

ANNEX 1
to the Joint Publishing Agreement of 3 July 2023

The Juliusz Mieroszewski Dialogue Centre, with its registered office in Warsaw, ul. Jasna 14/16A, 00-041 Warsaw, the Republic of Poland, operating on the basis of the Act of 25 March 2011 on the Juliusz Mieroszewski Dialogue Centre (Dziennik Ustaw of 2023, item 96), NIP No. (Tax ID No.): 5252503602, REGON No. (Statistical ID No.): 142894349, represented by **Dr. Ernest Wyciszekiewicz**, Director of the Juliusz Mieroszewski Dialogue Centre, hereinafter referred to as **'the Centre'**,

and

The Institute for Development of Freedom of Information, with its registered seat in Tbilisi, 20, T. Shevchenko St., 0108 Tbilisi, Georgia, date of registration: 18 June 2009, tax identification number: 204569617, UEI/DUNS No.: 683527652, represented by **Mr. Giorgi Kldiashvili**, Executive Director of the Institute for Development of Freedom of Information, hereinafter referred to as **'the Institute'**,

- both hereinafter referred to collectively as **'the Parties'** and each one separately as **'the Party'**,
- have hereby concluded the following Annex:

§ 1. The Joint Publishing Agreement concluded between the Parties on 3 July 2023, hereinafter referred to as **'the Agreement'**, is amended as follows:

1) In § 8 point 2 is replaced by the following:

„2) the second instalment of EUR 8,400.00 (say: eight thousand four hundred euro 00/100) gross, July 2024”;

2) the Appendices to the Agreement is replaced by the Appendices to this Annex.

§ 2. All other terms and conditions of the Agreement remain unchanged.

§ 3. This Annex has been drawn up in three identical counterparts, each in Polish and English, with two counterparts for the Centre and one counterpart for the Institute. In case of divergent interpretations, the Polish text shall prevail.

§ 4. This Annex binds the parties from the date of its signing by the last of the Parties, with effect from 5 March 2024.

For the Centre

Dr. Ernest Wyciszekiewicz

Director
Warsaw
(Republic of Poland)

.....
(date)

For the Institute

Mr. Giorgi Kldiashvili

Executive Director
Tbilisi
(Georgia)

06/03/2024
.....
(date)



Appendix 1

TIMETABLE FOR THE PREPARATION AND PUBLICATION OF THE BOOK ON THE VICTIMS OF THE GREAT TERROR IN ADJARA, IN THE GEORGIAN LANGUAGE

No.	Step	Start date	End date
1	2	3	4
1.	Archival Research	Date of Agreement	July 2024
2.	Preparation of texts	January 2024	September 2024
3.	Editing and proofreading	July 2024	September 2024
4.	Typesetting and cover makeup	July 2024	October 2024
5.	Printing (300 copies)	November 2024	16 December 2024
6.	Distribution, presentation and accompanying measures	January 2025	31 May 2025

Appendix 2

COST ESTIMATE FOR THE PREPARATION AND PUBLICATION OF THE BOOK ON THE VICTIMS OF THE GREAT TERROR IN ADJARA, IN THE GEORGIAN LANGUAGE

No.	Step	Cost (EUR)	Date
1	2	3	4
1.	Searches in archives	5,000.00	upon signing of contract
2.	Preparation of articles	3,600.00	upon signing of contract
3.	Editing and proofreading	1,000.00	July 2024
4.	Design/binding	1,200.00	July 2024
5.	Printing (300 copies)	1,600.00	July 2024
6.	Distribution, presentation and accompanying measures	5,000.00	July 2024
TOTAL		17,400.00	

ANEKS 1

do umowy o wspólnym przedsięwzięciu wydawniczym z dnia 3 lipca 2023 r.

Centrum Dialogu im. Juliusza Mieroszewskiego z siedzibą w Warszawie, ul. Jasna 14/16A, 00-041 Warszawa, Rzeczpospolita Polska, działające na podstawie ustawy z dnia 25 marca 2011 r. o Centrum Dialogu im. Juliusza Mieroszewskiego (Dz. U. z 2023 r. poz. 96), numer NIP: 5252503602, numer REGON: 142894349, reprezentowane przez **dr. Ernesta Wyciszkwicza**, Dyrektora Centrum Dialogu im. Juliusza Mieroszewskiego, zwane dalej „**Centrum**”,

oraz

Instytut Rozwoju Wolności Informacji (Institute for Development of Freedom of Information) z siedzibą w Tbilisi, ul. T. Shevchenki 20, 0108 Tbilisi, Gruzja, data rejestracji: 18 czerwca 2009 r., numer identyfikacji podatkowej: 204569617, numer UEI/DUNS: 683527652, reprezentowany przez **dr. Giorgi Kldiashvili**, Dyrektora Wykonawczego Instytutu Rozwoju Wolności Informacji (Institute for Development of Freedom of Information), zwany dalej „**Instytutem**”,

- zwane dalej w treści umowy łącznie „**Stronami**”, a oddzielnie „**Stroną**”,
- zawierają aneks o treści następującej:

§ 1. W umowie o wspólnym przedsięwzięciu wydawniczym zawarta między Stronami w dniu 3 lipca 2023 r., zwanej dalej „**umową**”, wprowadza się następujące zmiany:

1) w § 8 pkt 2 otrzymuje brzmienie:

„2) druga rata w wysokości 8400,00 (słownie: osiem tysięcy czterysta 00/100) euro brutto, lipiec 2024 r.”;

2) załączniki do umowy otrzymują brzmienie określone w załącznikach do niniejszego aneksu.

§ 2. Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

§ 3. Niniejszy aneks sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, z czego dwa egzemplarze przeznaczone są dla Centrum i jeden egzemplarz dla Instytutu. W razie rozbieżności w interpretacji tekst w języku polskim będzie uważany za rozstrzygający

§ 4. Niniejszy aneks wiąże Strony z dniem podpisania przez ostatnią ze Stron, z mocą od dnia 5 marca 2024 r.

W imieniu Centrum
Ernest Wyciszkwicz

Dyrektor
Warszawa
(Rzeczpospolita Polska)

.....
(data)

W imieniu Instytutu
Giorgi Kldiashvili

Dyrektor Wykonawczy
Tbilisi
(Gruzja)

.....
(data)



Załączniki do aneksu 1 do umowy o wspólnym przedsięwzięciu wydawniczym z dnia 3 lipca 2023 r.

Załącznik 1

**HARMONOGRAM PRZYGOTOWANIA I WYDANIA W JĘZYKU GRUZIŃSKIM
KSIĄŻKI O PAMIĘCI W GRUZJI OFIAR WIELKIEJ CZYSTKI W ADŻARII**

Lp.	Działanie	Data rozpoczęcia	Data zakończenia
1	2	3	4
1.	Kwerenda archiwalna	dzień zawarcia umowy	lipiec 2024 r.
2.	Przygotowania tekstów	styczeń 2024 r.	wrzesień 2024 r.
3.	Redakcja i korekta	lipiec 2024 r.	wrzesień 2024 r.
4.	Skład i projekt okładki	lipiec 2024 r.	październik 2024 r.
5.	Druk (300 egzemplarzy)	listopad 2024 r.	16 grudnia 2024 r.
6.	Dystrybucja, prezentacja i działania towarzyszące	styczeń 2025 r.	31 maja 2025 r.

Załącznik 2

**KOSZTORYS PRZYGOTOWANIA I WYDANIA W JĘZYKU GRUZIŃSKIM
KSIĄŻKI O PAMIĘCI W GRUZJI OFIAR WIELKIEJ CZYSTKI (1937-1938) W ADŻARII**

Lp.	Działanie	Koszt (EUR)	Data
1	2	3	4
1.	Kwerenda archiwalna	5000,00	dzień zawarcia umowy
2.	Przygotowania tekstów	3600,00	dzień zawarcia umowy
3.	Redakcja i korekta	1000,00	lipiec 2024 r.
4.	Projekt/oprawa	1200,00	lipiec 2024 r.
5.	Druk (300 egzemplarzy)	1600,00	lipiec 2024 r.
6.	Dystrybucja, prezentacja i działania towarzyszące	5000,00	lipiec 2024 r.
TOTAL		17 400,00	